

Germany-Weßling: Repair and maintenance services

OJ S 139/2023 21/07/2023

Contract notice**Services****Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt e.V. (DLR) - Oberpfaffenhofen

Postal address: Münchner Str. 20

Town: Weßling

NUTS code: DE21L Starnberg

Postal code: 82234

Country: Germany

E-mail: Dominik.Menk@dlr.de

Telephone: +49 8153/281358

Internet address(es):Main address: www.dlr.de**I.3. Communication**The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.subreport.de/E26389355>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

I.4. Type of the contracting authority

Other type: Forschung und Entwicklung

I.5. Main activity

Other activity: Forschung und Entwicklung

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement**II.1.1. Title**

GARS O Higgins Integrationsarbeiten (Saison 2023-2024)

II.1.2. Main CPV code

50000000 Repair and maintenance services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Vergabe auf Grundlage eines Vertrags für professionelle und technische Arbeitskräfte für das GARS-OH Antarktis Station Modernisierung Projekt in der Zeit nach der Zuschlagserteilung (ca. Okt.2023) bis ca. 31.12.2024.

Integrationsarbeiten in der DLR-Antarktisstation.

Das Projekt dient der Modernisierung der Antarktisstation und beinhaltet die Integration diverser Projekte. Diese müssen von Fachleuten mit Erfahrung in antarktischen Bauprojekten durchgeführt werden. Aufgrund der schwierigen klimatischen und logistischen Bedingungen in der Antarktis ist es notwendig, dass Fachkräfte und Techniker über längere Zeiträume auf der Station bleiben.

Die zu integrierenden Projekte sind für den ordnungsgemäßen Betrieb der Station notwendig. Außerdem müssen sie den technischen und ökologischen Standards entsprechen. Diese Projekte ermöglichen einen sicheren und effizienteren Betrieb der Station.

Installation der gesamten Stromerzeugungstechnik: Schalttafeln, Generatoren, Sensoren, Brennstoffauffangwannen, Ventilatoren, Lüftungskanäle, Rohrleitungen und Geräte des BHKW-Systems. Elektrische Einbindung, Unterstützung bei der Antennensanierung, Neuer Serverraum: Installation der Klimaanlage, Vorbereitung der Kabelkanäle für Kommunikation, Stromversorgung und -verteilung, Installation der Elektro- und Kommunikationsschränke, Vorbereitung des Kellers.

Grundlage ist ein Werkvertrag mit den def. Arbeitspaketen / Meilensteinen
Weiteres siehe vollst. Vergabeunterlagen

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 865 000,00 EUR

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

45000000 Construction work

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DE Deutschland

Main site or place of performance: Die Station GARS O'Higgins (German Antarctic Receiving Station) ist die antarktische Satellitenempfangsstation des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt (DLR). Diese Station liegt auf der Schmidt Halbinsel, eine 600m² groß Halbinsel, die 50m vom antarktischen Festland entfernt ist.

II.2.4. Description of the procurement

Bauwesen

Abschließende Bauarbeiten für die Baustelle, Fundamente und Pfeiler. Errichtung der Metallstruktur zur Aufnahme der Containermodule der Achsen A10-A12 bis D10-D12 und von der Achsen E7-E12 bis F7-F12. Installation der Container-Module und der Gangstrukturen, Treppen, Verankerungen, Befestigungen, Dachstrukturen, Innenverkleidung der Wände und der Böden in den Gängen. Wärmedämmung der Container-Garagenverbindung (1-6) sowohl an den Wänden als auch am Boden. Einbau von Türen und Fenstern.

Neuer Serverraum

Vorbereitung des Kellergeschosses. Durchführung der Installation der Klimaanlage.

Vorbereitung der Kabelkanäle für die Kommunikation, Stromversorgung und Energieverteilung. Installation der Elektro- und Kommunikationsschränke. Zusammenarbeit mit dem DLR Planungsteam, um die beste Entscheidung über den Standort von Geräten, Kabeln, Leitungen und Geräten zu treffen. Auskleidung von Wärmedämmung und Abschlüssen (Wände, Dach, Fenster, Türen, Windschutz). Innenausbau: Fußboden, Wände, Elektroinstallation des Serverraums und des Korridors E3.

Dach und Wand

Außenverkleidung der Wände und des Daches mit PIR-Paneelen.

Wasserdichtigkeitsbehandlung durchführen.

MDO-System

Installation von Dieselmotorpump-, -lager-, -filter- und -reinigungssystemen sowie deren Steuerungs- und Automatisierungssysteme.

Heizungsanlage

Integration des KWK-Heizungssystems sowie des elektrischen Heizungssystems, seiner Steuergeräte, Automatismen und Lüfterhitzereinheiten.

Belüftungstechnik

Planung und Ausführung von Lüftungsanlagen und deren Lüftungskanälen.

7 Feuerlöschanlage

Installation der Brandmeldeanlage, Rauch- und Temperatursensoren und der Brandbekämpfungsanlage. Zusammenarbeit mit dem Lieferanten der Inertgas Brandbekämpfungsanlage.

MSR-Technik (Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik)

Integration von Infrastruktursteuerungssystemen zur Fernmessung, -steuerung und -regelung. Erstellung von technischen Informationen wie Verfahren, Software, Quellcode und allen notwendigen Informationen für die notwendige Kontrolle aller installierten Systeme durch das DLR.

Projekt zur Wasserversorgung und Abwasserentsorgung

Fertigstellung des neuen Umkehrosmose-Raums, Installation und Integration zwischen der in Betrieb befindlichen Kläranlage des Martin-Systems und der Teknofanghi-Anlage, einschließlich Installation der neuen Abwasserableitungen, Vorbereitung der Geruchssperre und des Belüftungskanals.

Generatoren

Fertigstellung der Arbeiten an den Innenräumen, Lüftungskanälen, Türen, Windschutzvorrichtungen und der Wärmedämmung der Räume 10 und 11 für die Hauptgeneratoren 1 und 2 sowie des Raums für den Notstromgenerator 3. Zusammenarbeit mit dem DLR-Planungsteam, um die beste Entscheidung über den Standort von Geräten, Maschinen, Kabeln, Kanälen und Anlagen zu treffen.

Installation der gesamten Stromerzeugungsausrüstung: Schalttafeln, Generatoren, Sensoren, Brennstoffauffangwannen, Ventilatoren, Lüftungskanäle, Rohrleitungen und Ausrüstung für das KWK-System.

Elektrische Integration

Installation der Hauptstromverteilerschränke, Installation der USV, Installation der Unterverteiler, Verlegung von Kabeln, Verkabelung aller Module und Zonen sowohl der Stromleitungen als auch der Beleuchtungsleitungen der Infrastruktur, Installation von Steckdosen und Leuchten, Installation des Erdungsnetzes und dessen Integration mit dem Antennenerdungssystem.

Support für die Renovierung der Antenne

Unterstützung des Vertex-Teams, das vom DLR mit der Durchführung der Antennenmodernisierungsarbeiten beauftragt wurde.

Arbeitsdurchführungen in Chile

Vorbereitung der Metallstruktur, welche die Containermodule der Achsen A10-A12 bis D10-D12 und E7-E12 bis F7-F12 tragen. Vorbereitung der Bodenstruktur, des Daches und der Wände des Ganges 28-31, der Leitern, Verankerungen und Befestigungen.

Vorbereitung der Beschläge für die Fundamente, Modulwandteile, Vorbereitung der Lüftungskanäle und allgemein alle Vorbereitung für die erforderlichen Durchführung der Modernisierungsarbeiten.

Ingenieurzeichnungen und Berichte

Erstellung der detaillierten Ausführungsplanung (2D- und 3D-CAD) auf der Grundlage der erstellten Planungsunterlagen und Spezifikationen für die Modernisierung der DLR-Antarktisstation "GARS O'Higgins".

Spezifikationen für die Bau- und Integrationsarbeiten.

Planungsunterlagen der Lieferanten der technischen Ausrüstung (mit aktualisierten Änderungen durch das DLR-Projektteam.

Übergabe der detaillierten Ausführungsplanung, der technischen Zeichnungen und der Dokumentation an das DLR nach Fertigstellung der Arbeiten.

Foto-Dokumentation

Es werden wöchentlich fotografische Aufzeichnungen über die Arbeit und die Aktivitäten in der Antarktis und in Chile benötigt.

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Qualität / Weighting: 50

Quality criterion - Name: Service / Weighting: 15

Price - Weighting: 35

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 865 000,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 16/10/2023 End: 31/12/2024

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

Ein Nachweis über die gegenwärtig bestehende Eintragung in die Handwerksrolle oder des aktuellen Berufs oder Handelsregistrauszug nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Landes, der Gemeinschaft oder des Vertragsstaates des EWR-Abkommens, in dem der Bieter ansässig ist.

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

Eigenerklärung zu dem Umsatz der vergangenen drei Geschäftsjahre

Angaben zur Entwicklung der beschäftigten Mitarbeiter der letzten drei Jahren
Gültiger Nachweis über die bestehende Berufs-/Betriebshaftpflichtversicherung
Mindestanforderung“ eine Deckungssumme je Schadensereignis in Höhe von:
Sachschäden 1.000.000 €
Vermögensschäden 500.000 €
Personenschäden 1.000.000 €

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

Eigenerklärungen zu den Ausschlussgründen und der Selbstreinigung gemäß der §§ 123, 124 und 125 GWB

Abgabe von mindestens einer Referenz für vergleichbare Objekte

Firmenprofil mit folgenden Angaben

Eigenerklärung Einhaltung der ILO-Kernarbeitsnormen

Eigenerklärung nach § 19 Abs. 3 MiLoG

Eigenerklärung „BMWK-Russland“

Erklärung einer Bietergemeinschaft

Verpflichtungserklärungen der Unterauftragnehmer und der Eignung leihenden Unternehmen

Eigenerklärung zur Arbeitssprache: DEUTSCH

Minimum level(s) of standards possibly required:

Zentrales Ziel ist die Unterstützung der Sanierung der GARS O'Higgins Station für den Zeitraum nach der Zuschlagserteilung bis ca. zum 31.12.2024.

Der Bieter muss gewährleisten, dass jede Gruppe, die auf der GARS O'Higgins Station tätig sein wird, dieses Lastenheft bestätigen und befolgen wird.

Neben den breiten fachlichen Kompetenzen erfordert das Arbeiten unter

Antarktisbedingungen in einer kleinen Station auf einer sehr kleinen Insel eine extreme psychische Belastbarkeit und Sozialkompetenz. Die MA sind 24/7 während Ihrer Arbeit und Freizeit über mehrere Monate zusammen, leben getrennt von Ihren Familien und erleben fast ganztägige Dunkelheit im polaren Südwinter. Die physische Belastbarkeit ist vergleichbar mit den extremen Bedingungen eines Langzeitaufenthaltes auf der internationalen Raumstation ISS. Ist die psychische Belastbarkeit und Sozialkompetenz nicht gegeben, kann dies zu sehr kritischen Situationen für die Gesundheit sowie das Zusammenleben der Infrastruktur- und DLR-MA führen, was auch die Betriebssicherheit der Station gefährden würde.

Folglich kommen nur solche Firmen in Frage, die in den letzten 10 Jahren mindestens 5 Jahre Erfahrung als Infrastruktur-Team auf Antarktisstationen nachweist.

Außerdem müssen mindestens 2 MA im Team jeweils 6 Monate Erfahrung auf Antarktisstationen nachweisen.

Weiterhin muss der Bieter ein MA des Teams auf der Station bereitstellen, der jeweils mindestens 3 Monate Erfahrung in der Antarktis in den letzten 24 Monaten hatte.

Ausschlusskriterien:

Der Bieter, die für die Unterstützung der Sanierung der GARS O'Higgins Station auf der Antarktisstation benötigt wird, soll für den Vertragszeitraum (bis ca. 31.12.2024) folgende essentielle Anforderungen erfüllen:

Der Bieter muss die Sanierungsarbeiten vor allem in den Antarktischen Sommermonaten unterstützen, unter der Berücksichtigung, dass An- oder Abreisen zwischen Punta Arenas und OHG 4 Wochen dauern können. Dabei sei zu erwähnen, dass sich bei ungünstigen Logistikbedingungen ein Aufenthalt bis auf 6 Monaten ausdehnen kann.

Abrechnungen der Personalkosten müssen objektiv nachvollziehbar sein. Ein monatlicher Statusbericht ist vorzulegen.

Das Team besteht aus mindestens 2 MA. Im Team sollten auch folgende Anforderungen erfüllt sein:

Mindestens ein MA mit guten Deutschkenntnissen;

Mindestens ein MA pro Kampagne wird bereitgestellt, der über Sprachkenntnisse in Spanisch verfügt (Level C1 o. Muttersprache);

Alle MA, die nach OHG fahren, benötigen eine jährliche ärztliche Bestätigung über Ihre physische und psychische Eignung für einen Antarkisaufenthalt (vor Anreise in OHG).

Die Logistik erfolgt primär über Chile und wird von diversen Organisationen unterstützt, u.a. der chilenische Antarktisinstitut, die chilenische Armee und die brasilianische Luftwaffe.

Während der Vertragsdauer muss die Bieter in der Lage sein, mit allen DLR-Partnern, die für die O'Higgins Station benötigt werden, zu kooperieren. Eine aktualisierte Liste kann jederzeit auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden.

Der Bieter verpflichtet sich außerdem, folgende Regeln, Normen und Gesetze auf der deutschen DLR/BKG-Bodenstation GARS O'Higgins in der Antarktis zu beachten und einzuhalten:

alle nationalen und EU technischen Regeln und Normen (z.B. DIN VDE);

alle nationalen und internationalen Bestimmungen insbesondere im Hinblick auf Brandschutz, Arbeitsschutz und Umweltschutz;

die deutsche Rechtslage im Hinblick auf Arbeitssicherheit;

die Vorgaben des AUG (Ausführungsgesetz des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag).

Diese Verpflichtungen werden durch Referenzen bei ehemaligen Antarktis-Projekten geprüft. Haftungsannex (4) zu Umweltschutzprotokoll ist relevant.

III.2. Conditions related to the contract

III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 21/08/2023 Local time: 09:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Tender must be valid until: 30/09/2023

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 21/08/2023 Local time: 09:00

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about electronic workflows

Electronic invoicing will be accepted

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammer des Bundes

Postal address: Villemombler Straße 76

Town: Bonn

Postal code: 53123

Country: Germany

E-mail: vk@bundeskartellamt.bund.de

Telephone: +49 22894990

Fax: +49 2289499163

Internet address: <http://www.bundeskartellamt.de>

VI.4.2. Body responsible for mediation procedures

Official name: Vergabekammer des Bundes

Postal address: Villemombler Straße 76

Town: Bonn

Postal code: 53123

Country: Germany

E-mail: vk@bundeskartellamt.bund.de

Telephone: +49 22894990

Fax: +49 2289499163

Internet address: <http://www.bundeskartellamt.de>

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Vergabekammer des Bundes

Postal address: Villemombler Straße 76

Town: Bonn

Postal code: 53123

Country: Germany

E-mail: vk@bundeskartellamt.bund.de

Telephone: +49 22894990

Fax: +49 2289499163

Internet address: <http://www.bundeskartellamt.de>

VI.5. Date of dispatch of this notice

17/07/2023

